

ALEXANDER KESHISHYAN – 80

Alexander Keshishyan, the Syrian-Armenian famous ophthalmologist, intellectual, public figure, and big supporter of the centuries-long Armenian-Arab friendship is already 80-years old. By his patriotic selfless activity during his entire life A.Keshishyan contributed much to the strengthening of Armenian-Arab friendship. Rightfully, he could be regarded as the ambassador of Armenia in the Arab world.

A.Keshishyan was born in Aleppo in April 19, 1943 by Armenian father and Arab mother. He received his education in the Armenian Krtasirats school of Aleppo, then American Aleppo College, and Arab Raet al-Arabi schools. In 1964-1971 entered the Yerevan State Medical University (Armenia), the Department of Ophtalmology (supervisor Sergei Malayan). After graduating University in 1971-1974 he worked at the “Jebejian Ophtalmological Center”, the only such institution in the Middle East.



**ՄՈՎՍԵՍ ԽՈՐԵՆԱՅՈՒՄՆԻ
ՄԵԴԱԼ**

000711

Հայաստանի Հանրապետության
Նախագահի

20 12թ. _____ հունվարի

« 27 »-ի հրամանագրով

_____ **ԱՆԵՔՍԱՆԻՐ**

_____ **ՔԵՆԻՇՅԱՆԸ**

պարգևատրվել է

ՄՈՎՍԵՍ ԽՈՐԵՆԱՅՈՒՄՆԻ մեդալով

Ստորագրություն _____ 638



Հայաստանի Հանրապետության
Նախագահի աշխատակազմի ղեկավար

[Handwritten signature]



Membership

1976 - Founding member of the Syrian Ophtalmological Association.

1977 – Member of the French Ophtalmological Association.

2002 – Member of the Syrian Arab Writers’ Association.

2002 – Member of the Syrian Archaeological Association.

2006 – Member of the Syrian Archaeological Association's governing body.

2007 – Editor-in-chief of the «Syrian Archaeological Al-Atiat Yearbook», published by the University of Aleppo in Arabic, English, French, and German. In the Yearbook were published studies of about 120 Arab and foreign archaeologists, professors, directors of museums.

Translations and Studies

Ambassador Henry Morgenthau, The Murder of A Nation (New York 1918), Aleppo, 1990.

"قتل أمة"، تأليف هنري مورغنتاؤ، سفير الولايات المتحدة الأمريكية في الدولة العثمانية بين عامي 1913-1916، ترجمة عن الإنكليزية، حلب، 1990.

Avetis Papazyan, The Trial over Ittihadist Leaders in the Turkish Military court (Yerevan 1988), Aleppo, 1992.

"المشائق العربية والمذابح الأرمنية في المحاكم التركية العسكرية الاستثنائية 1919-1921، دراسة الدكتور البروفيسور أوديس بابازيان، أرمينيا، ترجمة عن الأرمنية، حلب-1992.

Vahakn Dadrian, The Role of Turkish Physicians in The Armenian Genocide, Latakia, 1995.

"دور الأطباء الأتراك في المجازر الأرمنية أثناء الحرب العالمية الأولى"، تأليف الدكتور البروفيسور فاهانك دادريان، الولايات المتحدة الأمريكية، ترجمة عن الإنكليزية، اللاذقية، 1995.

Taner Akcam, Türk Ulusal Kimligi Ve Ermeni Sorunu, Aleppo, 1995.

"الهوية القومية التركية والقضية الأرمنية"، تأليف الكاتب التركي الدكتور تانير أكجام، إسطنبول، ترجمة عن التركية، حلب، 1995.

Vahakn Dadrian, The German and Austrian Sources on Armenian Genocide, Aleppo, 1997.

"المستندات الألمانية والنمساوية الرسمية حول المجازر الأرمنية"، تأليف البروفيسور فاهانك دادريان، الولايات المتحدة الأمريكية، حلب، 1997.

Vahakn Dadrian, Turkish and Western Documents About the Armenian Genocide, Latakia, 2001.

"المصادر التركية والغربية حول الدولة العثمانية والمجازر الأرمنية"، تأليف فاهانك دادريان، الولايات المتحدة الأمريكية، ترجمة عن الإنكليزية، اللاذقية، 2001.

Vahakn Dadrian, The History of the Armenian Genocide, Aleppo, 2012

"تاريخ المجازر الأرمنية"، تأليف الدكتور البروفيسور واهاكن دادريان-أمريكا، ترجمة عن الإنكليزية، 2012، حلب.

Vahakn Dadrian, German Responsibility in Armenian Genocide, Aleppo 2015

المسؤولية الألمانية في الإبادة العرقية الأرمنية، البروفيسور فاهاكن دادريان، أمريكا، حلب 2015.

Vahakn Dadrian, The Role of Turkish physicians in the Armenian massacres.

واهاكن دادريان، دور الأطباء الأتراك في المجازر الأرمنية، مطبعة الأهالي، اللاذقية 2001.

Zarevand, United Great Turan (Athens 1987), Latakia, 2001.

"طورانيا العظمى الموحدة"، تأليف زاريفانت، الولايات المتحدة الأمريكية، ترجمة عن الأرمنية، اللاذقية، 2001.

Hrant Dink, Iki Yakın Halk, Iki Uzak Komşu, Beirut, 2012.

أمتان قريبتان... شعبان بعيدان، هرانت دينك، ترجمة عن التركية، مؤسسة هرانت دينك الدولية، تركيا، 2010، طباعة جامعة هايكازيان الأرمنية، بيروت، 2012.

Alexander Keshishyan, A study of the issues 7011 of the Arabic newspaper Al-Takattum (التقدم), published in Aleppo in 1908-1947, approximately 30,000 pages, among which very important 400 pages dealing with the 1896-1923 Armenian massacres, the condition of refugees, and daily life of the Middle Eastern Armenian colonies, Aleppo, 1995.

"صفحات وثائقية من جريدة "التقدم" الحلبية عن الأحوال الأرمنية والعربية في الدولة العثمانية والبلاد الشامية"، د. ألكسندر

كشيشيان، دراسة المجموعة الكاملة للجريدة (7,071 عدداً) الصادرة بين عامي 1908-1947، حلب، 1995

Johannes Lepsius, The Armenian Genocide, Aleppo, 2015 (12)

مذبحة الشعب الأرمني في تركيا، يوهانس ليبسيوف، رئيس التبشيريات الألمانية في الدولة العثمانية، حلب 2015.

James Bryce, Arnold Toynbee, The Murder of a Nation (London-New York-Toronto 1915), Aleppo, 2015.

الأهوال الأرمنية، قتل أمة، أرنولد جوزيف طوينبي، 2015، حلب 2015.

Nikolay Hovhannisyan, Armenian Genocide in the investigating light of the Arabic historical science (Yerevan 2004), Aleppo, 2015.

إبادة الأرمن تحت الضوء التحليلي للتاريخ العربي، البروفيسور نيكولاي هوفهانيسيان، حلب 2015.

Aram Antonyan, The Great crime (Boston 1921).

الجريمة الكبرى، المجازر الأرمنية الأخيرة وطلعت باشا، آرام أنضونيان، الترجمة عن الأرمنية.

John Kirakosyan, The Young Turks before the Trial of history (Yerevan 1982-1983), Aleppo, 1992.

زعماء تركيا الفتاة أمام محكمة التاريخ، عن الأرمنية، البروفيسور وزير خارجية أرمينيا السوفياتية جون كيراكوسيان.

Kamal Ahmad Mazhar, Kurdistan during the World war I and the flowed Armenian Blood. excerpts from Arabic text.

كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى، الكرد والدم الأرمني المراق، د.كمال أحمد مظهر، إقتباس وتحقيق د.ألكسندر كشيبيان، بالعربية.

Hay Dat, 2 volumes, Aleppo.

موسوعة القضية الأرمنية، الجزء 1-2، عن الأرمنية، حلب.

Taner Akcam, Naim Efendinin Anilari ve Talat Pashanin Telegrafleri

(مذكرات نعيم أفندي وبرقيات طلعت باشا

Germany, Turkey and Armenia

ألمانيا، تركيا وأرمينيا، شهادات شهود عيان ألمان، سويسريون، أتراك، أرمن وسواهم حول التهجير القسري للأرمن وإبادتهم، عن الإنكليزية.

Khachatur Musheghyan and Perch Sappaghyan, The Minting of Arabic coins in Armenia (collection of articles), Aleppo 1997.

"ضرب النقود العربية في أرمينيا وتداولها داخل الإمبراطورية العربية وخارجها"، تأليف اخصاصيين أرمن مرموقين، ترجمة عن الأرمنية، حلب، 1997.

Architect Shahe Ter Gevorgyan, Armenian-Syrian early architectural relations in the 4-7 centuries, Aleppo, 2002.

"علاقات هندسة العمارة المسيحية المبكرة بين أرمينيا وسوريا"، دراسة المهندس المعماري شاهي تير كيفوركيان، حلب، ترجمة عن الأرمنية، عام 2002.

Khachatur Musheghyan, Circulation of coins of historical Armenia, (Yerevan 1983), Aleppo 2012.

تداول النقود في أرمينيا مدة 2500 عاماً، البروفيسور خجادور موشيغيان، أرمينيا، ترجمة عن الأرمنية، 2012 حلب.

Karen Melik-Pashayan, Anahit. Armenian Mother-goddess, Yerevan 1963.

أناهيت-عشتار الإلهة الأم الأرمنية الكبرى، البروفيسور كارين ميليك باشايان، عن الأرمنية.

Alexander Keshishyan, Comprehensive guide of Syrian antiquities (in Armenian), Aleppo, 2001. The study was completed after the visit to all archaeological sites of the country during approximately 10-15 years.

الدليل الموسع لمناطق سوريا الأثرية، باللغة الأرمنية، د.ألكسندر كشيبيان، 2001، حلب

Aram Ter-Ghevondyan, Arab Emirates in the Bagratid Armenia (Yerevan 1965), Aleppo, 2003.

"الإمارات العربية في أرمينيا البقراتونية"، المستشرق آرام تير غيفونديان أرمينيا، حلب، 2003.

Aram Ter-Ghevondyan, Armenia andf Arab Caliphate (Yerevan 1977), Aleppo, 2017.

أرمينيا والخلافة العربية، آرام تيرغيفونديان، ترجمة عن الروسية، 2017، حلب.

Aram Ter-Ghevondyan, Articles, Aleppo, 2007.

"دراسات استشرافية حول العلاقات الأرمينية-العربية الثقافية، السياسية، العسكرية بين القرنين 4-14م"، البروفيسور الدكتور المستشرق آرام تير غيفونديان، أرمينيا، ترجمة عن الأرمينية والروسية والفرنسية. حلب عام 2007 (اشترك هذا الكتاب في "جائزة خادم الحرمين الشريفين الدولية الملك عبد الله للترجمة).

Vahan Ter-Ghevondyan, Cilician Armenia and Arab countries of the Near East (Yerevan 1994), Aleppo, 2012.

مملكة كيليكيا الأرمينية وعلاقتها مع الدول العربية المجاورة القرن 11-12، المستشرق الدكتور واهان آرام تير-غيفونديان سفير أرمينيا المفوض وفوق العادة السابق في لبنان، 2012، ترجمة عن الأرمينية.

Vahan Ter-Ghevondyan, Cilician Armenia and Ayyubid states (1171-1260)(Yerevan 2017), Aleppo 2018.

أرمينيا الكليكية وصلاح الدين الأيوبي، د.فاهان تير غيفونديان، عن الأرمينية، 2018، سفير أرمينيا السابق في لبنان ومدير دار المخطوطات حالياً.

Hakob Manandyan, Critical history of Armenian people, volumes I-III, Yerevan 1945, 1952, 1957, 1960.

التاريخ التحليلي للشعب الأرميني، الأجزاء 1-3، هاكوب مانانديان الأكاديمي ورئيس جامعة يريفان، أرمينيا السوفياتية، ترجمة عن الأرمينية.

Hakob Manandyan, Tigran the Great and Rome, Yerevan, 1940.

الملك تيكران الثاني الكبير وروما، الأكاديمي هاكوب مانانديان، ترجمة عن الأرمينية.

Hakob Manandyan, Trade of ancient Armenian cities, Yerevan.

"مدن أرمينيا القديمة وعلاقتها التجارية مع العالم القديم والخلافة العربية"، الأكاديمي البروفيسور هاكوب مانانديان، عن الأرمينية

Alexander Keshishyan, Anthology of prominent Armenians during the 2800 years, 4 volumes, (in Arabic).

أنتولوجيا مشاهير الأرمن طوال 2800 سنة، تأليف د. ألكسندر كشيبيان، بالعربية، 4 مجلدات.

Peter Charanis, Armenian Emperors, Politicians and Great Military in Byzantium.

أباطرة، سياسيون وقادة عظام أرمن على عرش بيزنطة، د. بيتر شارانيس، ترجمة إلى العربية.

Rev. Manuel Jinbashian, Church-State Relations During Arab Domination in Armenia (Lisbon 2000), Aleppo, 2005

"علاقات الكنيسة بالدولة الأرمنية في حقبة الهيمنة العربية (من الاجتياح العربي الأول وحتى الفترة العباسية المبكرة)، تأليف القس الدكتور مانوئيل جينباشيان، سترازبورغ، الترجمة عن الإنكليزية، حلب، 2005.

Archbishop Artavazd Syurmelyan, The History of the Armenians of Aleppo (Beirut 1940-1946), Aleppo, 2006.

"تاريخ حلب". تأليف مطران الأرمن الأرثوذكس في حلب 1925-1940، الترجمة إلى العربية بمناسبة "حلب عاصمة الثقافة الإسلامية 2006"، مجلدان، حلب، 2006.

Alexander Keshishyan, Հայ Բաղաբաղիներու Նպաստը Սուրիոյ, Aleppo, 2006, 2007,

"إسهامات المواطنين الأرمن في الحياة العامة للبلاد السورية منذ أقدم العصور وحتى يومنا"، تأليف د. ألكسندر كشيبيان (دراسة في "مجلة التراث العربي" بمناسبة "حلب عاصمة الثقافة الإسلامية-2006 حلب، 2007).

Maghakia Ormanyan, Armenian Church, Aleppo 2007, Damascus 2009.

"كنيسة الأرمن"، تأليف ماغاكيا أورمانيان، بطريرك الأرمن في القسطنطينية، ترجمة عن الأرمنية، طبعتان، توزيع مطرانية الأرمن في حلب 2007 ومطرانية الأرمن في دمشق 2009.

Arshak Poladyan, Kurds in the Abbasid caliphate in the 10th-11th centuries (Yerevan 1999), Damascus, 2009.

"الکرد في الخلافة العباسية في القرنين 10-11 م، تأليف المستشرق والسفير الحالي لأرمينيا في سوريا الدكتور البروفيسور أرشاك بولاديان، دمشق 2009.

Nikolay Hovhannisyan, History of Arab Countries, 4 volumes (Yerevan, 2003-2007), Aleppo.

تاريخ البلدان العربية، 4 أجزاء، البروفيسور المستشرق نيكولاي هوفهانيسيان، أرمينيا، 2011، ترجمة عن الأرمنية.

Nikolay Hovhannisyan, The Struggle of Syria on the Road to Independence (Yerevan,) 2011, Damascus.

سوريا على درب الكفاح من أجل الاستقلال 1917-1946، البروفيسور المستشرق نيكولاي هوفهانيسيان، أرمينيا، ترجمة عن الأرمنية، دمشق، 2011.

Ghevond, "History" (Yerevan 1982), Aleppo, 2012.

"تاريخ" غيفوند، ترجمة عن الأرمنية، حول أول حوار إسلامي-مسيحي في التاريخ بين الخليفة الأموي عمر بن عبد العزيز والإمبراطور البيزنطي من أصل أرمني ليو الثالث الإزوري منذ 1,300 عاماً، ترجمة عن الأرمنية، 2011، حلب.

Leutenant-general Aram Garamanukyan

اللواء الركن آرام كارامانوكيان، مؤسس سلاح المدفعية السورية وقائده. د. ألكسندر كشيبيان، عن الأرمنية.

Valentina Abrahamyan, Crafts in historical Armenia in the 4th-18th centuries (Yerevan 1956), Aleppo.

المهن في أرمينيا التاريخية القرون 4-18 م، البروفيسورة فالينتيننا أبراهاميان، عن الأرمنية.

Hakob Atikyan, Short history of Armenian diaspora (Antelias, 1989).

التاريخ المختضب للمهاجر الأرمنية، هاكوب أتيكيان، عن الأرمنية.

Garnik Stepanyan, The Role of Armenians in the Establishment and development of Turkish theater (Yerevan 1987), Aleppo.

دور الأرمن في تأسيس المسرح التركي وتطويره بناء على المصادر التركية، البروفيسور كارنيك استيبانيان، عن الأرمنية.

Hayk Parikyan and Hovnan Varzhapetyan, The history of Syrian-Armenian publishing houses (Aleppo, 1973), Aleppo.

تاريخ المطابع والصحافة الأرمنية في سوريا 1918-1974، هايك باركيان وهوفنان فارجابيديان، عن الأرمنية، حلب.

Alishan Bayramyan, The Anti-Turkish struggle of Armenians in the Iskenderun sanjak, Aleppo 1992

أرمينيا، "كفاح الأرمن من أجل عروبة لواء الاسكندرون"، تأليف الدكتور البروفيسور آليشان بايراميان، ترجمة عن الأرمنية، دار طلاس، حلب، 1992.

Seta B. Dadoyan The Armenian Catholicosate from Cilicia to Antelias (Antelias, 2003).

الكاثوليكية الأرمنية من كيليكيا إلى أنطلياس، د. سبتا بارسوميان-دادويان.

Martiros Gushakjyan, Comprehensive history of the Musa dag Armenian community in the Iskenderun sanjak.

التاريخ المفصل لجالية جبل موسى الأرمنية في لواء إسكندرون السليبي، مارتيروس كافوكجيان.

Matheos Urhayeci, Chronology, Yerevan 1973.

كرونولوجيا المؤرخ الأرمني متى الرهوي من القرن 10 م حول أحداث الشرق الأدنى كشاهد عيان.

Archbishop Tirair Panosyan, Armenian-Latin relations, Antilias.

العلاقات الأرمنية اللاتينية، الأسقف ديرابير، انطلياس

Alexander Keshishyan, Armenian Music in the city of Aleppo.

الموسيقى الأرمنية في حلب

Gayane Mkrtumyan, Decrees-treaties as the source of Armenian-Arab relations of the 7-12 centuries (Yerevan 2017), Aleppo 2022.

كايانيه مكرتوميان، المراسيم-العقود كمصدر للعلاقات الأرمنية-العربية بين القرنين 7-12 م، عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Aghavni Harutyunyan, The Policy of the USA during the Second Civil war and Crisis (1975-1991)(Yerevan 2008), Aleppo, 2022.

أغافني هاروتيونيان، سياسة الولايات المتحدة الأمريكية أثناء الحرب الأهلية الثانية والأزمة اللبنانية 1975-1991. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Araks Pashayan, Organization of the Islamic Conference. The Objectives, Activity, Position Towards the Karabakh Conflict (Yerevan 2003), Aleppo, 2022.

أراكس باشايان، منظمة المؤتمر الإسلامي: أهدافها، نشاطها وموقفها تجاه الصراع في غاراباخ. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Lilit Harutyunyan, Lebanon in 1958-1990 (Yerevan 2007), Aleppo, 2022.

ليليت هاروتيونيان، لبنان في سنوات 1958-1990. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Hayk Samsonyan, The Role of Army in the political life of Syria. The phenomenon of military coups (Yerevan 2013), Aleppo, 2022.

هايك صامصونيان، دور الجيش في الحياة السياسية في سوريا وظاهرة الانقلابات العسكرية. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Gor Gevorgyan, The Arab direction of Egypt's Foreign Policy during the first decade of the president Hosni Mubaraq (Yerevan 2018), Aleppo 2022.

كور كيفوركيان، الوجهة العربية لسياسة مصر الخارجية أثناء العقد الأول من حكم الرئيس حسني مبارك. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Aram Gasparyan, Arab Nationalists and Young Turks. From Cooperation to Conflict 1908-1914 (Yerevan 2016), Aleppo, 2022.

آرام كاسباريان، القوميون العرب وزعماء تركيا الفتاة من التعاون إلى الصدام 1908-1914، عن الأرمنية، أكاديمية علوم
أرمينيا، جامعة يريفان، 2022.

Grigor Vardanyan, The Alawi community of Syria. From Minority to Military-political Elite (Yerevan 2017), Aleppo 2022.

كريكور فاردانيان، العلويون في سوريا من الأقلية إلى الصفوة العسكرية-السياسية. عن الأرمنية، أكاديمية علوم أرمينيا، جامعة
يريفان، 2022.

In total he is the author of about 300 published in the Armenian and Arab newspapers and journals which deal with different aspects of Armenian studies, Armenian-Arab historical and cultural relations and related problems.

Awards

- 1) Syrian State Acknowledgment on the occasion of the festival “Aleppo as the Capital city of Islamic Culture” (2006).
- 2) Movses Khorenatsi order on the occasion of “500 years of Armenian printing” and “Yerevan as the capital city of books” (by the president Serzh Sargsyan, 2012).
- 3) Certificate of the Institute of Oriental Studies, Armenian National Academy of Sciences (2011).
- 4) «Poster on the Occasion of Translator’s day 2000» from the associations of the Armenians of Aleppo (2000).
- 5) «Poster on the Occasion of Translator’s day 2000» from Armenian General Gymnastic Union (2000).
- 6) «Poster on the Occasion of Translator’s day 2000» from the Tekeyan Cultural Association (2000).
- 7) Award by the newspaper “Zartonq” (2006).
- 8) Poster of the Syrian Archaeological Association (2020).

Editorial Board